

THE NOVEL

Novels by André Brink

The Ambassador
Looking on Darkness
An Instant in the Wind
Rumours of Rain
A Dry White Season
A Chain of Voices
The Wall of the Plague
States of Emergency
The First Life of Adamastor
An Act of Terror
On the Contrary
Imaginings of Sand

The Novel

**Language and Narrative from Cervantes
to Calvino**

André Brink





© André Brink 1998

All rights reserved. No reproduction, copy or transmission of this publication may be made without written permission.

No paragraph of this publication may be reproduced, copied or transmitted save with written permission or in accordance with the provisions of the Copyright, Designs and Patents Act 1988, or under the terms of any licence permitting limited copying issued by the Copyright Licensing Agency, 90 Tottenham Court Road, London W1P 9HE.

Any person who does any unauthorised act in relation to this publication may be liable to criminal prosecution and civil claims for damages.

The author has asserted his rights to be identified as the author of this work in accordance with the Copyright, Designs and Patents Act 1988.

First published 1998 by
MACMILLAN PRESS LTD
Houndmills, Basingstoke, Hampshire RG21 6XS
and London
Companies and representatives
throughout the world

ISBN 978-0-333-68409-2 ISBN 978-1-349-26514-5 (eBook)
DOI 10.1007/978-1-349-26514-5

A catalogue record for this book is available
from the British Library.

This book is printed on paper suitable for recycling and
made from fully managed and sustained forest sources.

10 9 8 7 6 5 4 3 2 1
07 06 05 04 03 02 01 00 99 98

Literature is, and cannot be anything but, a kind of extension and application of certain properties of language

– Paul Valéry

Literature knows [...] that in writing one cannot say anything extraneous to writing, or express any truth that is not a truth having to do with the art of writing

– Italo Calvino

Contents

Introduction: Languages of the Novel	1
1 The Wrong Side of the Tapestry Miguel de Cervantes: <i>Don Quixote de la Mancha</i>	20
2 Courtly Love, Private Anguish Madame de la Fayette: <i>La Princesse de Clèves</i>	46
3 'The Woman's Snare' Daniel Defoe: <i>Moll Flanders</i>	65
4 The Dialogic Pact Denis Diderot: <i>Jacques the Fatalist and His Master</i>	86
5 Charades Jane Austen: <i>Emma</i>	104
6 The Language of Scandal Gustave Flaubert: <i>Madame Bovary</i>	126
7 Quoted in Slang George Eliot: <i>Middlemarch</i>	147
8 The Tiger's Revenge Thomas Mann: <i>Death in Venice</i>	173
9 A Room without a View Franz Kafka: <i>The Trial</i>	189
10 The Perfect Crime Alain Robbe-Grillet: <i>Le Voyeur</i>	207
11 Making and Unmaking Gabriel García Márquez: <i>One Hundred Years of Solitude</i>	231
12 Withdrawal and Return Margaret Atwood: <i>Surfacing</i>	253
13 Taking the Gap Milan Kundera: <i>The Unbearable Lightness of Being</i>	269

14	Possessed by Language A. S. Byatt: <i>Possession</i>	288
15	The Pranks of Hermes Italo Calvino: <i>If on a Winter's Night a Traveller</i>	309
	<i>Notes</i>	330
	<i>References</i>	358
	<i>Index</i>	369